

LEGIO · VII · GEMINA.

NUEVAS LÁPIDAS ROMANAS

DE LA CIUDAD DE LEON,

POR

DON FIDEL FITA Y COLOMÉ,

INDIVIDUO DE NÚMERO DE LA REAL ACADEMIA DE LA HISTORIA.



os series de lápidas romanas, pertenecientes á la ciudad de León, he publicado en el MUSEO ESPAÑOL DE ANTIGÜEDADES (1), cumpliéndome ahora el añadir otra de no menos valía. Todas las piedras comprendidas en el presente artículo, han salido de la vieja muralla, y se custodian (excepto la primera y la 65) en el Museo Arqueológico de San Marcos.

54.

Ara grande, seis palmos de altura y dos de anchura. Vio la luz pública, á raíz de su descubrimiento en la antigua muralla de León. El pliego suelto, impreso probablemente en la misma ciudad á fines del siglo XVII, que daba

(1) Tomo I, pág. 449; Madrid, 1872. Tomo IV, pág. 632; Madrid, 1875.—Han pasado al Museo Arqueológico Nacional (Madrid) las lápidas 39 y 40; y al de San Marcos de León la 2, 5, 7, 10, 19, 20, 21, 26, 27, 28, 29, 30. Su nueva colocación y un examen detenido de todas las que guarda este último Museo me permiten hacer las correcciones siguientes:

19) D · M · S · H · S · E. No existen en la piedra estas siglas de una manera bastante reconocible.—T · BLESTVS. Léase TER · LESTVS: *Terencio Lesto*. El adjetivo *ληστός*, ó quizá *ληιστός*, da razón suficiente de LESTVS.

20) En la 2.^a y 3.^a línea: ANNETIAE || AROCIO. El sentido es: *A su hija dulcísima Annecha Arocho*.—El dativo femenino AROCIO es notable para el estudio de la declinación celto-hispana. De ANNETIAE el nominativo aparece bajo la forma ANNEZA en una lápida de Bayona de Tajuña (Hübner, 3069).

21) En la 2.^a línea se ve con toda claridad:

PISTEEIDAE M

Hay que traducir:

A Antonia Pisteeida hizo labrar este monumento su madre Mamilia.

48) En la 2.^a línea léase C · TER · CHARITONI; y en la 3.^a RESTEVTA. Este último vocablo interesa á la historia del dialecto leonés. *Resteíta* provino de *Restetuta*. Aun hoy los campesinos de León dicen *Instetuto* en vez de *Instituto*.

53) La copia, que me suministraron, era del todo incorrecta en las tres últimas líneas. Están así: DORVS ET SEXTILLA PAR || ET MARTIALIS MARITVS CO || *niugi* C · C · C · P. *Pusieron esta memoria Hermodoro y Sextilla sus padres á la hija piadosísima, y Marcial su marido á la esposa carísima, castísima y conjuntísima?*

cuenta del hallazgo de la piedra y explicaba su contenido, me fue comunicado por el P. José Ignacio Arana. El original no ha parecido. Quizá fue trasladado al que fue Colegio de jesuitas y es hoy Instituto provincial; y allí permanezca oculto.

Publiqué la inscripción en la Revista madrileña *La Academia* (1); y de allí la tomó y la reprodujo aceptando mis aclaraciones D. Emilio Hübner en la *Ephemeris epigraphica* (2).

NYMPHIS
T · POMPONIVS
PROCVLVS
VITRASIVS
POLLIO · COS
PONTIF · PRO COS
ASIAE · LEG · AVG · PR
PR · PROVINCIAE
MOESIAE · INF · ET
HISP · CITER
ET · FAVSTINA · EIVS
· · · · ·

A las Ninfas Tito Pomponio Próculo Vitrasio Polion cónsul, pontífice, procónsul del Asia, Legado augustal propretor de las provincias Mesia inferior y España citerior cumplió, juntamente con Faustina su esposa, gustoso y como debía, el voto que les había ofrecido.

Esta lápida es anterior al año 176 en que fue cónsul por segunda vez Tito Vitrasio Polion. Pomponio Próculo se llamó su padre adoptivo. No se sabe a punto fijo el año de su primer consulado; pero que lo obtuvo durante el imperio de Antonino (años 138-161), parece cosa demostrada. Fue entonces legado propretor de la Mesia inferior (Bulgaria), en cuyo principal emporio marítimo, ó en la ciudad de Varna, hizo construir un suntuoso y nuevo acueducto; como tal vez más tarde lo haría en León. No tardó en pasar, terminado su primer consulado, á la ciudad de Éfeso, ejerciendo el régimen del Asia proconsular. Vino después á gobernar la España Citerior, por ventura en atención á las correrías y talas de los moros fronterizos al golfo de Almería; los cuales desembarcaron de seguro en Andalucía y sitiaron algunas de sus plazas fuertes. Esta guerra é *invasión de los moros en España*, anterior de casi seis siglos á la infausta de Tarik y de Muza, hubo de ser muy extensa por tierra y mar, según indica Julio Capitolino, y lo corrobora la Epigrafía. Hubo además necesidad de un caudillo fuerte en la España Citerior durante el imperio de Marco Aurelio. La insurrección que puso en fuego á toda la Lusitania y fue hábilmente reprimida, como refiere Capitolino (3), merecía calmarse por una persona que reuniese á la nobleza y al prestigio el talento militar de Vitrasio.

Las *Ninfas*, á las cuales en León rindieron homenaje Vitrasio y su esposa Faustina, fueron probablemente las de la fuente Ameunia, ya conocidas por el ex-voto que les dedicó Lucio Terencio Homulo, Legado de la Legión VII Gemina (4). Consta por documentos indubitables que en el emplazamiento que hoy ocupa la catedral existieron *termas gentílicas*, de que hacen fe asimismo ladrillos estampados con el sello de la legión y encontrados en las substrucciones del mismo paraje. Ya fuese ésta, ya otra obra publica de conducción de aguas á la ciudad la que emprendiese Vitrasio, no se puede negar que el ex-voto de Vitrasio á las Ninfas cuadra perfectamente con ella.

Annia Faustina, mujer de Vitrasio, era prima hermana del emperador Marco Aurelio. Corría por sus venas sangre española. Su bisabuelo Annio Vero nació en *Succubi* (Sanlúcar la Mayor). Su padre Marco Annio Libón era

(1) Tomo II, 1877, pag. 66.

(2) Vol IV, pag. 17, Roma-Berlin, 1879.

(3) «Quum Mauri Hispanias prope omnes vastarent, res per legatos bene gestae sunt.— Compositae res in Hispania qua per Lusitaniam turbatae erant.» *Marc.* 22.

(4) Inscripción 9 de León.



J. Anvedo lit.

Lit. J. M. Masau.

CIPOS ROMANOS FIGURANDO ARCOS DE HERRADURA
ENCONTRADOS EN LA CIUDAD DE LEON.

tio paterno de Marco Aurelio y hermano de la emperatriz Galería Faustina, esposa de Antonino. De orden del emperador Cómodo, su infame sobrino, nuestra Faustina murió asesinada lo propio que su hija Vitrasia (1). Antes de esta catástrofe, acaecida en Grecia, Faustina—gozosa por los lauros de la guerra germánica y sarmática que reportó su marido al revestir por segunda vez las insignias de cónsul,—había dedicado á las ninfas de las fuentes termales de Gréoulx (departamento de los Bajos Alpes) una lápida (2) parecida á la de León:

annia M · F · FAVSTINA
 T · VITRASI · POLLIONIS · COS · II · PRAE
 II · IMP · PONTIF · *pro*COS · ASIAE
 VXOR
 NYMPHIS · GRISELICIS

La lápida leonesa, en fin, permite restaurar con mayor acierto la del Museo Kircheriano preclarísima que se halló bajo los cimientos del altar mayor en el *Gesú* de Roma (3). En todos los suplementos de la inscripción romana hasta que di á conocer la de León faltaba el título de *legado augustal propretor de la España Citerior* que nadie reconocía en Vitrasio. El mármol romano vale una página de nuestra historia; y merece, restaurado en lo posible, transcribirse aquí:

t. pomponio proculo vitrasio pollioni cos ii
pr. pr. augVSTORVM · COMITi m. antonini
et l. verI · AVGG · EXPEDitionis.....
...gerMANICAE · sarmATICAE · BIS · DONIS · Milit
 5 *donato corONIS · MVRALIBVS ii vallari*
bus ii aur. ii HASis puris viii vexillis viii
procos. asiae leg. aug. pr. pr. provinciar
moesiae inferioris et hisp. citer.
pontifici SODALI · ANTONINiano praef
 10 *alimentoRVM PRAETORI · QVaeStori*
iii viro monetaII · A · A · A · F · F · MARITO · Anniae
m. f. faustiNAE · IMP · CAESARIS · M · antoni
ni aug. et divAE · FAVSTINA · PIAE · PAtruelis... AVG... (4)
huic senatus AVTORIBVS · IMPeratoribus
 15 *antonino et COMMODO · AVGG · Germ. sarmatiCIS · STATVAS · DVAS · Vnam ha*
bitu militaRI · IN · FORO · DIVI · TRAIani al
teram habiTV · CIVILI · IN · PRONao aedis
divi pii ponENDAS · CENSuit

Prefecto de los pretorianos (*praefectus praetorio Augustorum*) fue nombrado Vitrasio en sustitución de Macrino Vindico, que pereció en la guerra Marcománica (5). Los timbres de valor y pericia militar que recabó entonces el nuevo prefecto y *conde* de la expedición de ambos Augustos (año 172?) son los que enumera la inscripción romana. Conjeturo que desde España pasó entonces á Germania, acompañado, ó bien de toda la *legión VII* gémina, que había estado bajo sus órdenes, ó bien de parte de ella. Así se explica perfectamente que Ptolemeo (quien escribía hacia el año 175) la llamase *Germánica*, *Γερμανική*, título que la legión dejaría poco después, habiendo regresado

(1) Lampridio, *Comm.*, 4, 7.

(2) Orelli, 3421.

(3) Henzen, 5477.

(4) Galería Faustina falleció y fue aclamada *diva* en el año 176, siendo cónsul por segunda vez Vitrasio.

(5) Dion Casio, LXXI, 3.

á España, para tomar el de *Pia* y reteniendo el antiguo de *Felix* en obsequio de Cómodo (1). El título de *Germánica* (si realmente lo tuvo cuando escribió Ptolemeo y no se debe achacar á error de los códices) pudo referirse á sus proezas contra los Marcomanos y los Cuados. Lo cierto, es, que en algunas de las inscripciones de que tratan Borghesi y Henzen (2), y que testifican el paso de nuestra legión por Germania, la ausencia del dictado *Pia* arguye una época bastante anterior á la del imperio de Alejandro Severo; quien á su vez la llamaría en todo ó en parte hacia las orillas del Rhin, como lo testifican otras inscripciones. Sabemos además por la *Notitia dignitatum utriusque imperii in partibus Orientis et Occidentis* (3), que á fines del siglo IV parte de la invicta legion estuvo acuartelada en Oriente, y parte permanecía en España con su prefecto en Leon (4). Si algun dia se escribe la historia romana de la Península ibérica con el tino y cuidado que tan arduo y bello asunto requiere, bien será no echar en olvido estos datos que suministra la insigne lápida leonesa.

55.

Piedra parduzca, cortada y muy gastada en el centro, alta, 2^m,25; ancha, 0^m,66. Doy su diseño en la lámina que precede á este artículo. Los arcos de herradura, parangonables á los que ostenta la inscripción 40 (5), dedicada á Lucio Emilio Valente, son altamente dignos de atención y por extremo interesantes á la historia de la Arquitectura española.

L · CAMPLO · PATERNO
 EQVITI · SECVNDO · AQ
 VAE · FLAVIAE · OPTIO ?
 ni ? AN · LII

 PER · FLAVIVM C^{AM}PLVM
 NOPIRVN · LIB · F · C

A Lucio Campio Paterno Équite Segundo, natural de Chaves, teniente de la centuria.... fallecido á la edad de 52 años..... (su mujer ?) hizo labrar este monumento por medio del liberto Flavio Campio Nopiro.

Camplus pudo salir del nombre celta-romano *Cámalus* ó *Cámulus* (Marte), del cual dimanó en Inglaterra el de la ciudad *Camalodunum* ó *Camulodunum* (Colchester); y en España, dentro de la región ásturo-galaica, *Camala* (6) y *Caladuno* (7). Gallegos y Lusitanos, al decir de Estrabon y de Silio Itálico rendían culto singular y principal al dios Marte. En las inscripciones de Chaves y sus alrededores, ocurren un *Camalus Burni filius* (8) y un *Camalus Mibois* (9).

Aquae Flaviae (Chaves) me parece designar la patria de Camplo, y estar en lugar de *Aquiflaviensi*. Un giro análogo se presenta en la preciosa inscripción (10):

L · COSCONIVS · L · F
 VALLATEN · AVGVR
 H · S · E · S · T · T · L
 VIX.

(1) «Inter haec Commodus, senatu scmet-tradente, quum adulterum matris consulem designasset, appellatus est *Pius*; quum occidisset Percennium, appellatus est *Felix*.» Lampridio, *Comm.* 8.

(2) Borghesi, *Inscrizione del Reno*, Oeuvres, IV, pág. 220 y siguientes.

(3) Edición Böcking, pág. 25, 27 * 119.

(4) «*Praefectus legionis septimae Geminae, Legione.*

(5) Véase la lámina sobredicha, que precede á esta Monografía.

(6) En las inmediaciones de Sahagun entre los ríos Cea y Valderaduey.

(7) No lejos de Verin en la vía romana de Chaves á Tuy.

(8) Hübn., *Corpus inscriptionum latinarum*, vol. II, 2484.

(9) Hübn. 2496.—No veo porque MIBOIS (*Miboi servus ?*) se haya de interpretar *Mellonis*; puesto que la raíz céltica *mib*, que sale de *mab* (hijo) es de buena ley.

(10) Hübn. 2647.

que nos ha conservado el nombre de la estación de *Vallata* (Villadangos) sobre la calzada romana entre Leon y Astorga.

A qué centuria de la legión estuvo agregado en cualidad de teniente mayor (*optio*) el difunto Camplo, no lo expresa claramente la piedra, por hallarse en este sitio picada y rota.

La dedicante sería naturalmente su esposa, ú otra persona muy allegada. La riqueza de ornamentación, de que hace alarde el monumento escultórico, no debió permitir que el epígrafe pasase por alto el nombre del liberto á quien se confió la ejecución de la obra.

56.

Alta 1^m,54; ancha 0^m,62.

L · PACCIO ·
PACCI · F ·
AN · LX
SEMPRONIA · AM
MA · MARITO

A su marido Lucio Paccio hijo de Paccio hizo este monumento Sempronia Amma.

En todas las líneas los puntos están marcados con hojas de yedra. Una media luna entre dos estrellas y encima de un tridente da realce simbólico á los adornos prolijos de esta lápida bellísima (1).

Los *Paccios* suenan en varias inscripciones lusitanas.

57.

LEG *vii g.*
GELA.. *fi*
LIO *pien*
TISsimo
P · *c?*

58.

. F
s? DOM.[v?]ESSILLA
tio?
... VN .. IV .. ET
. XXX

59.

| LI /\ |
| ALA |

60.

\ LICINIE
.. RIBIENIC
ALLETIS
AN XLI *Am*
MA MATER

(1) Véase su diseño en la lámina que precede á esta Monografía.

61.

En el Museo Arqueológico Nacional (1).

AN E
 CHODINAE
 ANTONIAE LA
 VIALIAINE
 ANXXXVANO
 NVS ELAVS

62.

VENI. . . |
 CIVITA- |
 ONI. . . . |

63.

ANI. .
 GAN · VI

64.

aN · XL · /
 . . . II

65 (Dos fragmentos).

I · G | · P
 . . . R | P · T ·

66.

A
 LII

67.

|NTIS
 |GAL

68.

|SAES
 |VODE

(1) Publicada por el Sr. Rada en nuestro *Museo español de Antigüedades*, VI, 519.

69 (Dos fragmentos).

PAI	milio
RV	fo mil
LEG	vii G · F
>AI	mi LI
FRo	n TON
ISA	n ... m ? (1)
A	ter f. c. ?

Á Publio Emilio Rufo, de edad de... años, soldado de la legion VII gemina feliz, de la centuria de Etrilio Fronton, puso este monumento su (madre?).

En la inscripción leonesa 36 suena el legionario Emilio Flavo; y en otra de Onda, provincia de Castellon de la Plana, Cayo Emilio Fronton (2).

70 (Sellos legionarios sobre ladrillo).

- m) L VII G A P F
LEG VII G AN P F
Legion VII gémina, Antoniniana, pia feliz
- n) l. vii g. MAX P F
Legion VII gémina, Maximiniana, pia feliz.
- o) L · VII · G · PHIL · P · F
Legion VII gémina, Filipiana, pia feliz.
- p) l. vir g. TRA p. f.
Legion VII gémina, Trajaniana, pia feliz.

Con estos sellos y los *i*, *k*, descritos en la serie I, núm. 46, resulta probado que la legión durante la primera mitad del siglo III tomó el nombre de los emperadores reinantes, Caracalla, Alejandro Severo, Maximino Gordiano, Filippo y Decio. El sello *k* puede adjudicarse al imperio de Maximino, lo propio que al de Alejandro; pero no es dudoso que la legión llevase el nombre de este último emperador, como lo testifican las lápidas de Leon y Astorga.

Las actas del santo centurión Marcelo dicen que militó en la legión *Trajana*. Si no fue inserto en las actas este dictado de la legión VII gemina, en que militó el santo mártir; por mano de algún comentador que creía en la fábula, prohijada por Lúcas de Tuy, y aun antes por D. Pelayo obispo de Oviedo (3), y si se llegase á probar que pertenece á las actas auténticas del siglo IV, fácil sería deducir que en el pensamiento del autor de ellas, hubo de comenzar su carrera militar San Marcelo imperando *Trajano* Decio y á tiempo en que la legion tenía efectivamente como acabamos de ver, el nombre de aquel César. Ni se opone bajo este supuesto el espacio de casi medio siglo que habia transcurrido entre el martirio del Santo (año 293) y su ingreso en la milicia, ó quizá su nacimiento. El mismo Santo en las actas de su proceso en Tánger, contesta así al prefecto Aurelio Agricolano: *Largos días van ya transcurridos, desde que he creído en Cristo juntamente con mi mujer y mis hijos Claudio, Lupercio y Victorico, que dejé en Leon* (4).

(1) El fragmento 64, atendida la forma de sus letras, no encaja con estos.

(2) Hübn. 4034.

(3) Véase mi *Epigrafía romana de la ciudad de Leon*; pág. 317-319; León, 1866. El proemio de las actas de los hijos de San Marcelo que supone á Leon fundada por catorce legiones, adolece abiertamente del vicio de interpretación, que dió cuerpo á la fábula corriente en la Edad Media.

(4) «Marcellus sanctus dixit: Jam multi dies sunt ex quibus Jcsu Christo credidi ego, una cum uxore mea et filiis Claudio, Lupercio et Victorico, quos Logione reliqui.» *España Sagrada*, XXXIV, 402.

71.

a) Sello cerámico.

TER · FRONT
OFFFII

Oficina de Terencio Frontón.

b) Sello de un anillo metálico

AVE FELI

¡Bien hayas *felizmente!*

72.

Al ir á cerrar esta nueva serie de inscripciones leonesas, me dice D. Casimiro Alonso, insigne fautor de la conservación y promotor de los adelantos de este Museo arqueológico, que en la *caseta del guarda*, contigua á la entrada Noroeste de la ciudad, existe una piedra escrita, procedente del derribo del *Rastro*. Acto continuo, la hemos hecho venir al Museo, previo el competente permiso del dueño. Desgraciadamente se halla truncada, ó le falta la mitad superior.

. cum
QVO ELIA Co
IIVX · EIVS · AN
LX · HIC · STITI · S

. . . con el cual (está) *Elia* su esposa, de edad de sesenta años. Aquí yacen.

Dos puntos abarca este fragmento lapidario, que interesan á la Lingüística. *Coiux* con dos ies, tiene su razón de ser en la pronunciación de la *j* latina que subsiste en asturo-gallego, lusitano, catalan y francés. Por esto en piedras latinas y hebreas de Leon lo propio que en escrituras de la misma localidad durante la Edad Media, *Legion* se escribe *Leion* y *Leion*. Por otro lado vemos en nuestra lápida escrito *stiti* en vez de *siti*. Sin duda el epigrafista quiso marcar con *st* la pronunciación de la *x* gallega y asturiana ó de *ck* francesa. Así el bable, del castellano *sastre* y del latín *simia*, hace y siempre ha hecho *xastre* y *simia*. La lengua celto-hispana de Galicia y de ambas Asturias tenia pues en su alfabeto los sonidos de la *j* y *ch* francesas ó galo-célticas, ajenos á las lenguas de Atenas y Roma. Estrabon y Plinio se burlaron de esta pronunciación, y la civilización romana se imaginó rematar con el desden lo que avasalló con su planta de hierro. Vana porfía. El habla, que se dio por muerta, vive y se perpetúa en boca de los pueblos; y nuestras inscripciones en piedra, en metal y en cerámica trascienden hasta las fuentes mismas de le Etnología española.

León, Colegio de San Marcos, 25 de Octubre, 1880.